

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт геологии и нефтегазовых технологий



**УТВЕРЖДАЮ**  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
\_\_\_\_\_ Турилова Е.А.  
"\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа дисциплины**

Переводчик в сфере профессиональных коммуникаций

Направление подготовки: 21.03.01 - Нефтегазовое дело

Профиль подготовки: Разработка месторождений углеводородов

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Данилова О.А. (кафедра иностранных языков, Высшая школа иностранных языков и перевода), Olga.Danilova@kpfu.ru ; доцент, к.н. Заболотская А.Р. (кафедра иностранных языков, Высшая школа иностранных языков и перевода), Albina.Zabolotskaya@kpfu.ru ; Вафина Рашида Фуатовна ; Мадякина Наталья Юрьевна

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

<b>Шифр компетенции</b>	<b>Расшифровка приобретаемой компетенции</b>
ПК-1	Способен участвовать в проектировании разработки месторождений
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- лексику нейтрального научного стиля для профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках;
- основную терминологию по направлению исследований в области бурения скважин, добычи нефти и газа, промыслового контроля и регулирования извлечения углеводородов на суше и на море, трубопроводного транспорта нефти и газа, подземного хранения газа, хранения и сбыта нефти, нефтепродуктов и сжиженных газов;
- теоретические основы переводоведения (в частности, коммуникативно-прагматические факторы, детерминирующие перевод; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения и пр.).

Должен уметь:

- осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;
- анализировать отечественную и зарубежную научно-техническую литературу по направлению исследований в области бурения скважин, добычи нефти и газа, промыслового контроля и регулирования извлечения углеводородов на суше и на море, трубопроводного транспорта нефти и газа, подземного хранения газа, хранения и сбыта нефти, нефтепродуктов и сжиженных газов;
- профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала;
- осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.

Должен владеть:

- английским языком в соответствующей профессиональной сфере его применения на среднем (Intermediate) или продвинутом (Upper-Intermediate) уровне, а также культурой устной и письменной речи;
- навыками устного и письменного, полного и сокращённого перевода, обеспечивая при этом точное соответствие переводов логическому, стилистическому и смысловому содержанию переводимых текстов, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений;
- навыками редактирования и форматирования текста;
- навыками аналитического восприятия информации, составления аннотаций и рефератов текстов различных стилей и жанров;
- основами современной информационной и библиографической культуры, способны работать с электронными словарями, программами переводческой памяти и другими специализированными электронными ресурсами для решения профессиональных задач.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

- изучать научно-техническую литературу по соответствующему направлению исследований.

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.05.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 21.03.01 "Нефтегазовое дело (Разработка месторождений углеводородов)" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

## 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 29 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 28 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 43 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

## 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Oil and gas Today	3	0	0	3	0	0	0	4
2.	Тема 2. Discovery of Oil and Gas	3	0	0	3	0	0	0	4
3.	Тема 3. Hydrocarbons. Exploration	3	0	0	3	0	0	0	4
4.	Тема 4. Drilling	3	0	0	3	0	0	0	4
5.	Тема 5. Engineering and Construction. Production	3	0	0	3	0	0	0	5
6.	Тема 6. Transportation and Storage	3	0	0	3	0	0	0	5
7.	Тема 7. Refinery Processes	3	0	0	3	0	0	0	5
8.	Тема 8. Project Management. Safety and Risk Management	3	0	0	3	0	0	0	5
9.	Тема 9. Industry Future. Presentation	3	0	0	4	0	0	0	7
	Итого		0	0	28	0	0	0	43

### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

#### Тема 1. Oil and gas Today

Professional Skills: Meeting and greeting

Project: World oil reserves / World oil and gas producing countries and companies connected with oil and gas industry

Listening: A barrel of crude oil

Reading: The petroleum process

Language spot: Routines and activities; describing responsibilities

Vocabulary: Key jobs

#### Тема 2. Discovery of Oil and Gas

Professional Skills: How to manage your time

Project: History of oil and gas in your region / Oil and gas companies in Russia: Rosneft, Lukoil, Gazprom Neft, Surgutneftegas, Tatneft

Listening: A barrel of crude oil  
Reading: The petroleum process  
Language spot: Routines and activities; describing responsibilities  
Vocabulary: Key jobs

### **Тема 3. Hydrocarbons. Exploration**

Professional Skills: Making a presentation  
Project: Sedimentary rocks, oil and gas / Oil prices and exploration  
Listening: The formation of oil and gas / Trends in oil consumption  
Reading: The chemistry of hydrocarbons / Research methods  
Writing: Analysis report / Short report and linking words  
Language spot: Nouns and articles / The Passive  
Vocabulary: Recording new words

### **Тема 4. Drilling**

Professional Skills: Developing vocabulary connected with the drilling  
Project: Drilling projects in Tatarstan  
Listening: Drilling crews  
Reading: Drilling methods  
Speaking: Options and suggestions  
Writing: Placing an order  
Language spot: Prepositions (Prepositions of Place)  
Vocabulary: The drilling rig and drill string

### **Тема 5. Engineering and Construction. Production**

Professional Skills: Listening Skills / What makes a good manager?  
Project: Extended reach Drilling / Onshore processing and metering  
Listening: Listening for detail / Floating, Production, Storage, and Offtake facilities (FPSO)  
Reading: Oil Platforms / Gas gathering in Kuwait  
Speaking: Sharing Information / Updates  
Writing: An email  
Language spot: Talking about ability; asking questions / Past Simple vs Present Perfect  
Vocabulary: Talking about measurements

### **Тема 6. Transportation and Storage**

Professional Skills: Preparing visuals for a presentation  
Project: Oil and gas pipelines / The largest pipelines in Russia  
Listening: Pipelines  
Reading: Liquefied natural gas  
Speaking: Using visuals in a presentation  
Language spot: Comparative / Superlative adjectives  
Vocabulary: Suffixes and Prefixes

### **Тема 7. Refinery Processes**

Professional Skills: Conversation and active listening  
Project: Refinery maintenance shutdowns / Refinery processes in Tatarstan  
Listening: Loading terminals  
Reading: Refinery processes  
Speaking: Problem solving  
Language spot: Forms of the verb  
Writing: Plant inspection report  
Vocabulary: Phrasal verbs

### **Тема 8. Project Management. Safety and Risk Management**

Professional Skills: Delegation  
Project: Tenders and bids / Risk

Listening: Planning and cost / Targets, metrics and risk

Reading: Cars in the future

Speaking: Delegating and monitoring process; Organising and exhibition / Warnings and reminders

Writing: Risk assessment report

Language spot: Obligation and necessity / First and Second conditional

Vocabulary: Compound nouns / adjectives

### **Тема 9. Industry Future. Presentation**

Professional Skills: Working in a team

Project: Jobs in the oil and gas industry

Listening: Into the future

Reading: Jobs in oil and gas

Speaking: Talking about your future

Writing: A CV and letter of application

Language spot: Talking about the future

Vocabulary: People and jobs / Finding jobs

Presentation on the chosen topic

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

Иностранный язык в профессиональной сфере: конспект практических занятий - [http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04f\\_001\\_kl-000363.pdf](http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04f_001_kl-000363.pdf)

### **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемыми результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

### 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

About Geology and Earth Science - [www.geology.com](http://www.geology.com)

Geology - [www.geology.about.com](http://www.geology.about.com)

Geology at Moscow State University - [www.geol.msu.ru/english/index.html](http://www.geol.msu.ru/english/index.html)

Geology at Oxford University -

[http://www.ox.ac.uk/admissions/undergraduate\\_courses/courses/earth\\_sciences\\_geology/earth\\_sciences.html](http://www.ox.ac.uk/admissions/undergraduate_courses/courses/earth_sciences_geology/earth_sciences.html)

Oxford University Press - [www.oup.co.uk](http://www.oup.co.uk)

Pearson ELT - [www.pearsonelt.com](http://www.pearsonelt.com)

The journal Geology - [www.geology.geoscienceworld.org](http://www.geology.geoscienceworld.org)

Практический курс английского языка - [www.longman.com/totalenglish](http://www.longman.com/totalenglish)

Российский государственный университет нефти и газа им.Губкина - [www.gubkin.ru](http://www.gubkin.ru)

Электронная библиотечная система - [www.knigafund.ru](http://www.knigafund.ru)

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Практические занятия предполагают аудиторную работу и изучение следующих тем:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oil and Gas Today</li> <li>2. Discovery</li> <li>3. Hydrocarbons. Exploration</li> <li>4. Drilling</li> <li>5. Engineering and Construction. Production</li> <li>6. Transportation and Storage</li> <li>7. Refinery Processes</li> <li>8. Project Management. Safety and Risk Management</li> <li>9. Industry Future</li> </ol> <p>Каждая тема может включать следующие разделы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Professional Skills: Раздел нацелен на формирование и развитие профессиональных навыков</li> <li>- Project: Раздел предполагает самостоятельную работу студентов по созданию проекта на заданную тему</li> </ul> <p>Listening: Раздел способствует развитию навыков аудирования</p> <p>Reading: Раздел включает анализ текста, включающий профессиональную лексику</p> <p>Speaking: Материал раздела способствует развитию навыков говорения</p> <p>Language spot: Раздел включает грамматический материал</p> <p>Vocabulary: Раздел содержит как общеупотребительную, так и профессиональную лексику по изучаемой теме</p>



Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу.</p> <p>Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.</p> <p>Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами.</p>
зачет	<p>Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.</p>

### 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

### 11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

### 12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступлений с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;



- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 21.03.01 "Нефтегазовое дело" и профилю подготовки "Разработка месторождений углеводородов".

*Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.05.01 Переводчик в сфере профессиональных  
коммуникаций*

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 21.03.01 - Нефтегазовое дело

Профиль подготовки: Разработка месторождений углеводородов

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

**Основная литература:**

1. Проконицев, Г. И. Тренинг будущего переводчика. Английский язык: учебное пособие для вузов / Проконицев Г. И., Нечаева Е. Ф. - Москва: ВЛАДОС, 2017. - 143 с. (Библиотека переводчика) - ISBN 978-5-906992-02-4. - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785906992024.html> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа: по подписке.
2. Беляева, Е.В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе: учебное пособие / Е.В. Беляева, Е.В. Чистова. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7638-3811-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1031875> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа: по подписке.
3. Гуревич, В. В. Практическая грамматика английского языка. Упражнения и комментарии / Гуревич В. В. - Москва: ФЛИНТА, 2017. - 292 с. - ISBN 978-5-89349-464-8. - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893494648.html> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа: по подписке.
4. Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие / В. В. Гуревич. - 11-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 168с. - ISBN 978-5-89349-422-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1875185> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа: по подписке.
5. Ершова, О. В. Английская фонетика: От звука к слову: учебно-методическое пособие по развитию навыков чтения и произношения / О. В. Ершова, А. Э. Максаева. - 7-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2021. - 136 с. - ISBN 978-5-9765-1050-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843173> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа: по подписке.

**Дополнительная литература:**

1. Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык): учебное пособие / О. В. Сиполс. - 3-е изд., стереотип. - Москва: ФЛИНТА, 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7. - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.html> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа : по подписке.
2. Болсуновская, Л. М. Petroleum Engineering. Course book = Нефтегазовое дело. Книга для студентов: учебное пособие / Л.М. Болсуновская Р.Н. Абрамова, И.А. Матвееенко [и др.]; под. ред. Л.М. Болсуновской, Р.Н. Абрамовой, И.А. Матвееенко; Томский политехнический университет. - 4-е изд., испр. и доп. - Томск: Издательство Томского политехнического университета, 2016. - 768 с. - ISBN 978-5-4387-0683-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1043914> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа: по подписке.
3. Скнарина, И.И. Учебное пособие по развитию навыков устной и письменной речи на английском языке для студентов 3 курса по направлению 'ГЕОЛОГИЯ' бакалавриата и специалитета Института наук о Земле / И.И. Скнарина; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018. - 104 с. - ISBN 978-5-9275-2839-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1039692> (дата обращения: 21.03.2023). - Режим доступа: по подписке.

*Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.05.01 Переводчик в сфере профессиональных  
коммуникаций*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 21.03.01 - Нефтегазовое дело

Профиль подготовки: Разработка месторождений углеводородов

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.